

währenddem ich eigentlich nur werde

in this papers the faces erased is no content, impotent and rodent
character and drive in the body – gone
a figure of figures I figure
so powerless – are you me are you me are you just like me, just believing to be?

in diesen Papieren gelöschte Gesichter ohne Inhalt, impotent und nagend
Charakter und Antrieb des Körpers –weg
eine Figur der Ziffern, verstehe ich
so machtlos – bist du mich, bist du mich, genau wie ich, nur glaubend zu sein?

I've lost my face says The Pope to Mussolini, says Socrates to Heraclitus,
says Frida to a Medici

ich habe mein Gesicht verloren, sagt der Papst zu Mussolini,
Sokrates zu Heraklit, Frida zu einem Medici

be glad, isn't it in nothingness where you're everything

sei froh, ist es nicht im Nichts, wo du alles bist

in isolation I can be guided, in unification I found ground
faces lead masses, facelessness in faith unites

in Isolation kann ich geführt werden, im Verbund fand ich Boden
Gesichter führen Massen, Gesichtslosigkeit im Glauben verbindet

material destruction ruins spirit, spirits make numb
are you with me, still there with me?

materielle Zerstörung zerstört den Geist, Schnaps macht taub
bist du bei mir, noch immer bei mir?

renounce the faceless faces, the foreign power
dissolve in a mass of massive masslessness
and raise our faces, erase our faces, erase our races

verzichte auf die gesichtslosen Gesichter, die fremde Macht
löse dich auf in einer Masse massiver Masslosigkeit
und erhebe unsere Gesichter, lösche unsere Gesichter, lösche unsere Trennung



Propaganda / Die Diebe – No. 24 / Mai 2021 – www.diediebe.ch / lili@diediebe.ch

When I'm faster running I might kill seven flies with one shot
oh the time flies

Wenn ich schneller renne, erwische ich vielleicht sieben Fliegen mit einer Klappe
oh die Zeit fliegt

if no one stands out no one gets cut
we are branches in fasces / rotten rods
cut even / same needs, same greeds

fällt niemand auf wird niemand geschnitten
wir sind Äste in Bündeln / verrottete Ruten
gleich geschnitten / gleiche Bedürfnisse, gleiche Begierden

if it fits for the others why shouldn't I fit in, too

wenns für die anderen passt, warum sollte ich nicht reinpassen

if I'm like you - I might survive,
if you're like me - we're at least half alive
and together we dive through and endless open sea
of conformity

falls ich wie du bin – überlebe ich vielleicht
falls du wie ich bist – sind wir zumindest halb lebendig
und zusammen tauchen wir durch ein endlos grosses Meer
der Konformität

if no one stands out no one can stand up
for the diversity of being aware of yourself
only you are you – so how shall anyone have to be like anyone

fällt niemand auf kann niemand aufstehen
für die Diversität des des Selbsts bewusst seins
nur du bist du – wie soll irgendwer wie irgendwer sein müssen

you are you, it's all in you

du bist du, es ist alles in dir

with fake money you get honey, with fake money you get horny
you get credit to get honey, repay the credit with your life
there is no lack in the world – just as fear in the brain of people
now you work for fake money, later you pay for your misused body

mit Geld erhältst du Honig, mit Geld wirst du spitz
du erhältst Kredit für Honig und den bezahlst du mit deinem Leben
es gibt keine Knappheit in der Welt, nur Angst in den Hirnen der Menschen
nun arbeitest du für Falschgeld, später bezahlst du für deinen missbrauchten Körper

take them hope / give them change
take them health / give them medicine
take them awareness / give them drugs
take them equality / give them democracy
take them art / give them art market
take them color / give them security
take them unity / give them nationality
take them time / give them money

nimm ihnen Hoffnung / gib ihnen Veränderung
nimm ihnen Gesundheit / gib ihnen Medizin
nimm ihnen Wahrnehmung / gib ihnen Drogen
nimm ihnen Gleichheit / gib ihnen Demokratie
nimm ihnen Kunst / gib ihnen Kunstmarkt
nimm ihnen Farbe / gib ihnen Sicherheit
nimm ihnen Einigkeit / gib ihnen Nationalität
nimm ihnen Zeit / gib ihnen Geld

who controls the fear controls you

wer die Angst kontrolliert, kontrolliert dich

gratefully tested, gratefully masked, gratefully sitting, gratefully free

dankbar getestet, dankbar maskiert, dankbar sitzend, dankbar frei

faux terrain represents a reality to me of me to be a me
I'm walking I'm walking I'm mistaking my materiality with me
to be a me and believe to be – you believe in me?
whereby I am actually becoming

faux terrain repräsentiert mir eine Realität von mir ein mich zu sein
ich gehe, ich gehe, ich verwechsle meine Materialität mit einem mich
ein mich zu sein und zu sein zu glauben – glaubst du an mich?

